Naciones Unidas A/68/887

Asamblea General

Distr. general
27 de mayo de 2014
Español
Original: chino

Sexagésimo octavo período de sesiones
Tema 76 a) el programa
Los océanos y el derecho del mar

Carta de fecha 22 de mayo de 2014 dirigida al Secretario General por el Encargado de Negocios interino de la Misión Permanente de China ante las Naciones Unidas

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de adjuntar a la presente el documento de posición de China con respecto a la alteración ilegal por la República Socialista de Viet Nam de las operaciones ordinarias de perforación realizadas por una empresa china en las aguas de las islas Xisha, pertenecientes a China (véase el anexo).

Le agradecería que tuviera a bien hacer distribuir la presente carta y su anexo como documento de la Asamblea General, en relación con el tema 76 a) del programa.

(*Firmado*) **Wang** Min
Embajador Extraordinario y Plenipotenciario
Representante Permanente interino de la
República Popular China ante las Naciones Unidas

14-54095 (S) 300514 300514

Se ruega reciclar

Anexo de la carta de fecha 22 de mayo de 2014 dirigida al Secretario General por el Encargado de Negocios interino de la Misión Permanente de China ante las Naciones Unidas

Documento de posición

1. El 2 de mayo de 2014, poco después de que la torre HYSY 981 de una empresa china comenzara a perforar en búsqueda de petróleo y gas en las aguas próximas a las islas Xisha, pertenecientes a China, Viet Nam intentó interrumpir la perforación mediante buques que, por la fuerza y de forma deliberada, embistieron contra las embarcaciones de la Guardia Costera de China, que se encontraban en el lugar desempeñando misiones de escolta y seguridad. Después del incidente, el Ministerio de Relaciones Exteriores de China envió una nota a la Embajada de Viet Nam en China, solicitándole que notificara a su capital sobre un aviso de navegación emitido anteriormente por las autoridades marítimas de China e instando a Viet Nam a que siguiera las prácticas internacionales respetando y tomando nota de dicho aviso, con el fin de mantener un orden adecuado para las actividades de producción marítima y la seguridad de la navegación. No obstante, el número de buques vietnamitas no hizo sino aumentar y los choques con las embarcaciones chinas en el lugar cobraron mayor intensidad. Las cifras reunidas al 22 de mayo indicaban que en un momento dado unos 63 buques vietnamitas de diversos tipos se encontraban en el lugar, incluidos muchos buques armados, y que se habían producido 745 colisiones contra los buques gubernamentales chinos. Mientras ocurrían esas colisiones, Viet Nam también desplegó submarinistas y otros agentes subacuáticos y colocó grandes obstáculos, entre ellos redes de pesca y objetos flotantes, en las aguas. Además, Viet Nam ha realizado declaraciones infundadas a otros países y ha difamado y atacado a China con respecto a esta cuestión. Mientras tanto, algunos delincuentes en Viet Nam aprovecharon la oportunidad para atacar a las empresas chinas en el país y cometieron graves delitos violentos, como palizas, roturas, saqueos e incendios, lo que provocó cuantiosas bajas y pérdidas materiales.

2. Las islas Xisha son parte integrante del territorio de China y están bajo su jurisdicción efectiva. No existe una controversia alguna sobre las islas Xisha. La zona donde funciona la torre HYSY 981 está a 17 millas náuticas de la isla de Zhongjian, en el archipiélago de las islas Xisha, y a casi 150 millas náuticas de la costa de Viet Nam. La operación en cuestión está comprendida en el marco de la soberanía y la jurisdicción de China. De hecho, durante años la empresa china ha llevado a cabo actividades de extracción de petróleo y gas en las aguas relacionadas, entre ellas operaciones sísmicas bi y tridimensionales. La operación de perforación realizada en este momento es tan solo la continuación de las actividades rutinarias de extracción de petróleo y gas. China está profundamente consternada por la violenta alteración realizada por Viet Nam contra la empresa china y se opone firmemente a que este país lleve a cabo este tipo de acciones.

3. La violenta alteración ocasionada por Viet Nam contra el normal funcionamiento de la empresa china constituye una violación flagrante de la soberanía, los derechos soberanos y la jurisdicción de China. Pone en peligro el orden normal de producción y operación en el mar, amenaza la seguridad de las torres, las embarcaciones, las instalaciones y el personal de China y afecta negativamente la paz y la estabilidad de la región, así como la seguridad de la navegación en las aguas en cuestión. Por conductos diplomáticos, China ha instado

en repetidas ocasiones a Viet Nam a que respete su soberanía, sus derechos soberanos y su jurisdicción, ponga fin inmediatamente a este tipo de acciones cualquiera que sea su forma y retire los buques vietnamitas del lugar de operaciones. Dado que Viet Nam ha hecho oídos sordos a los consejos de China y ha seguido perturbando las operaciones a las que se hace referencia, China no tiene más opción que la de reforzar la seguridad en el lugar y adoptar las medidas necesarias en respuesta a las embestidas y el hostigamiento de Viet Nam. China insta a Viet Nam a que cese de inmediato todas las acciones destinadas a violar la soberanía de China y a socavar el buen orden en el mar, y a que adopte medidas decididas y eficaces para poner fin a todos los delitos violentos, llevar a los responsables ante la justicia y velar por la seguridad de las instituciones y los ciudadanos chinos en Viet Nam.

4. Desde que tuvo lugar el incidente, China se ha mantenido en contacto con Viet Nam y ambos países se han comunicado asiduamente. La situación actual obedece por completo a la alteración ilegal ocasionada por Viet Nam respecto del funcionamiento normal de la empresa china. A pesar de todo esto, China ha tenido en cuenta el interés más amplio de las relaciones bilaterales, así como la paz y la estabilidad en el mar de China Meridional, y mantendrá la comunicación con Viet Nam.